

შეფასების სქემა

თარგმნა მშობლიურიდან ქართულ ენაზე (15 ქულა)

სიყვარული მაინც ბრუნდება

XX საუკუნის ცნობილ პროზაიკოს ფრანც კაფკას ძალიან უყვარდა განმარტოება. განსაკუთრებით მოსწონდა თავისუფალ დროს ქალაქის პარკში სეირნობა. ერთი ასეთი სეირნობის დროს პატარა გოგონა დაინახა, რომელიც საყვარელი თოჯინის დაკარგვის გამო მწარედ ტიროდა. კაფკა გამოელაპარაკა ბავშვს და მისი წუხილის მიზეზი რომ გაიგო, სათამაშოს ძებნაში დახმარება შესთავაზა... ისინი ერთად დიდხანს ეძებდნენ თოჯინას, მაგრამ მათი მცდელობა წარუმატებელი აღმოჩნდა. ფრანცმა დაამშვიდა გულდაწყვეტილი ბავშვი და პირობა მისცა, რომ მომდევნო დღეს ისევ გააგრძელებდნენ ძებნას. მაგრამ ვერც მეორე დღეს იპოვეს სათამაშო. მესამე დღეს კაფკამ გოგონას მის მიერ წინასწარ დაწერილი ბარათი გადასცა, რომელიც თითქოს მისმა საყვარელმა თოჯინამ გამოუგზავნა. მწერალმა გაოცებულ ბავშვს ხმამაღლა წაუკითხა წერილი: „ჩემო პატარა მეგობარო, გთხოვ უჩემოდ არ მოიწყინო. მე სამოგზაუროდ წასვლა გადავწყვეტე, რომ მთელი მსოფლიო შემოვიარო. ხშირად მოგწერ და გიამბობ ჩემი თავგადასავლების შესახებ. აუცილებლად დავბრუნდები. შენი ერთგული მეგობარი“.

ასე დაიწყო ამბავი, რომელიც კაფკას სიცოცხლის ბოლომდე გაგრძელდა.

მწერალი გოგონას მომდევნო რამდენიმე თვის განმავლობაში ხშირად უკითხავდა წერილებს, რომლებშიც თოჯინა თავის ზღაპრულ თავგადასავლებს ჰყვებოდა. კაფკას მოგონილ საოცარ ისტორიებს ბავშვი აღფრთოვანებით უსმენდა. კმაყოფილი ბრუნდებოდა შინ და მოუთმენლად ელოდა უფროს მეგობართან შემდეგ შეხვედრას, რომ ისევ მოესმინა თოჯინის ახალ-ახალი თავგადასავლები.

კაფკა ტუბერკულოზით იყო დაავადებული. მალე მას ეს დაავადება გაუმწვავდა და იძულებული გახდა სამკურნალოდ საზღვარგარეთ გამგზავრებულიყო. წასვლის წინ, რომელიც მწერლისთვის უკანასკნელი მოგზაურობა აღმოჩნდა, კაფკამ გოგონას თოჯინა აჩუქა. რა თქმა უნდა, ის საერთოდ არ ჰგავდა იმ სათამაშოს, რომელიც ბავშვმა თვეების წინ დაკარგა. საჩუქრის ყუთზე იყო ასეთი წარწერა: „მე დავბრუნდი, ჩემო მეგობარო, უბრალოდ მოგზაურობისას გავიზარდე და შევიცვალე. ამიერიდან სულ შენთან ვიქნები“.

ამ შემთხვევის შემდეგ კაფკა მალე გარდაიცვალა.

დრო გადიოდა, გოგონა იზრდებოდა, მაგრამ თოჯინა მისთვის კვლავ უსაყვარლეს სათამაშოდ რჩებოდა. ერთხელ თოჯინის ტანსაცმლის ჯიბეში მან ჩაკეცილი პატარა ქაღალდი აღმოაჩინა. გაუკვირდა, გახსნა ფურცელი. ის კაფკას მიერ ხელმოწერილი მოკლე ბარათი აღმოჩნდა. ქაღალდზე ეწერა: „ყველაფერი, რაც გიყვარს, ოდესმე იკარგება, მაგრამ გახსოვდეს, სიყვარული საბოლოოდ თავისებური სხვაგვარი გზებით მაინც ბრუნდება. კაფკა“.

I კრიტერიუმი

№	თარგმანის ადეკვატურობა	ქულები
1.	ტექსტი <i>ადეკვატურადაა</i> თარგმნილი, თუმცა <i>ერთ</i> ან <i>ორ</i> შემთხვევაში წინადადება არ არის ზუსტად თარგმნილი.	5
2.	ტექსტი <i>მთლიანობაში</i> <i>ადეკვატურადაა</i> თარგმნილი, მაგრამ <i>სამ</i> ან <i>ოთხ</i> შემთხვევაში წინადადება არ არის ზუსტად თარგმნილი.	4
3.	ტექსტი <i>მთლიანობაში</i> <i>ადეკვატურადაა</i> თარგმნილი, მაგრამ <i>ხუთ</i> ან <i>ექვს</i> შემთხვევაში წინადადება არ არის ზუსტად თარგმნილი.	3
4.	ტექსტის <i>ძირითადი შინაარსი</i> გადმოტანილია, თუმცა გვხვდება გაუმართავი ან გამოტოვებული ადგილები.	2
5.	ტექსტის მხოლოდ <i>მცირე ნაწილია</i> ადეკვატურად თარგმნილი.	1
6.	დავალემა <i>არაადეკვატურადაა</i> შესრულებული.	0 ნაწერი არ სწორდება

II კრიტერიუმი

№	ტექსტის ორგანიზება	ქულები
1.	ტექსტი ორგანიზებულია.	1
2.	ტექსტი ორგანიზებული არ არის.	0

III კრიტერიუმი

№	ლექსიკა და სტილი	ქულები
1.	ტექსტი სტილისტურად გამართულია, თუმცა გვხვდება ორიოდ სტილისტური ხარვეზი ან არაადეკვატური ლექსიკის გამოყენების შემთხვევა.	3
2.	ტექსტი სტილისტურად ძირითადად გამართულია. არ გვხვდება ოთხზე მეტი სტილისტური ხარვეზი და არაადეკვატური ლექსიკის გამოყენების შემთხვევა.	2
3.	ტექსტი სტილისტურად ძირითადად გამართულია. არ გვხვდება ექვსზე მეტი სტილისტური ხარვეზი და არაადეკვატური ლექსიკის გამოყენების შემთხვევა.	1
4.	ტექსტი ლექსიკურად და სტილისტურად გაუმართავია.	0

IV კრიტერიუმი

№	მორფოლოგია, ორთოგრაფია, სინტაქსი	ქულები
1.	არ არის დაშვებული 4-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	4
2.	არ არის დაშვებული 6-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	3
3.	არ არის დაშვებული 8-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	2
4.	არ არის დაშვებული 10-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	1
5.	დაშვებულია 10-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	0

V კრიტერიუმი

№	პუნქტუაცია	ქულები
1.	არ არის დაშვებული 4-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	2
2.	არ არის დაშვებული 6-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	1
3.	დაშვებულია 6-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	0

წერითი დავალების შეფასების კრიტერიუმები

წერითი დავალების მაქსიმალური ქულაა 15. ნაშრომი, რომელიც დავალებას არ უპასუხებს ან ენობრივად იმდენად გაუმართავი იქნება, რომ აზრის გაგება გაჭირდება, ანდა 150 სიტყვაზე ნაკლები მოცულობისა აღმოჩნდება, არ გასწორდება.

I კრიტერიუმი

№	დავალების ადეკვატურად გაგება და გააზრება	ქულები
1.	დავალება ადეკვატურადაა გაგებული და გააზრებული.	1
2.	დავალება არაადეკვატურადაა გაგებული.	0 (არ სწორდება)

II კრიტერიუმი

№	ნაშრომის აგება და ორგანიზება	ქულები
1.	ნაშრომი კარგადაა ორგანიზებული, მონაკვეთები თანამიმდევრულად და ლოგიკურად ენაცვლება ერთმანეთს, აბზაცები სწორადაა გამოყოფილი.	1
2.	ნაშრომში დარღვეულია ტექსტის ლოგიკა და/ან არ არის ორგანიზებული.	0

III კრიტერიუმი

<i>№</i>	<i>მსჯელობის დასაბუთება</i>	<i>ქულები</i>
1.	მსჯელობა დამაჯერებლად დასაბუთებული და არგუმენტები გამყარებულია შესაბამისი მაგალითებით.	3
2.	მსჯელობა მოლიანობაში დასაბუთებულია, თუმცა ცალკეულ შემთხვევებში არგუმენტები არადამაჯერებელია და/ან მოხმობილი მაგალითები არაადეკვატურია.	2
3.	მსჯელობა ზერელადაა დასაბუთებული, ხშირ შემთხვევაში არგუმენტები არადამაჯერებელია.	1
4.	მსჯელობა დასაბუთებული არ არის .	0

IV კრიტერიუმი

<i>№</i>	<i>დამოუკიდებელი აზროვნება და ზოგადი განათლება</i>	<i>ქულები</i>
1.	ნაშრომში მკაფიოდ გამოვლინდა მოსწავლის დამოუკიდებელი აზროვნების უნარი და ზოგადი განათლება.	2
2.	ნაშრომში ნაწილობრივ გამოვლინდა მოსწავლის დამოუკიდებელი აზროვნების უნარი, თუმცა მკაფიოდ გამოვლინდა მისი ზოგადი განათლება ანდა ნაშრომში მკაფიოდ გამოვლინდა მოსწავლის დამოუკიდებელი აზროვნების უნარი, თუმცა ნაწილობრივ გამოვლინდა ზოგადი განათლება.	1
3.	ნაშრომში არ გამოვლინდა მოსწავლის დამოუკიდებელი აზროვნების უნარი და ზოგადი განათლება.	0

V კრიტერიუმი

<i>№</i>	<i>ლექსიკა და სტილი</i>	<i>ქულები</i>
1.	ტექსტი სტილისტურად გამართულია , არ გვხვდება ორზე მეტი სტილისტური ხარვეზი და არაადეკვატური ლექსიკის გამოყენების შემთხვევა.	3
2.	ტექსტი სტილისტურად ძირითადად გამართულია , არ გვხვდება ოთხზე მეტი სტილისტური ხარვეზი და არაადეკვატური ლექსიკის გამოყენების შემთხვევა.	2
3.	ტექსტში აზრი ძირითადად გასაგებია , არ გვხვდება ექვსზე მეტი სტილისტური ხარვეზი და არაადეკვატური ლექსიკის გამოყენების შემთხვევა.	1
4.	ტექსტი ლექსიკურად და სტილისტურად გაუმართავია .	0

VI კრიტერიუმი

<i>№</i>	<i>მორფოლოგია, ორთოგრაფია, სინტაქსი</i>	<i>ქულები</i>
1.	არ არის დაშვებული 4-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	3
2.	არ არის დაშვებული 6-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	2
3.	არ არის დაშვებული 8-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	1
4.	დაშვებულია 8-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	0

VII კრიტერიუმი

<i>№</i>	<i>პუნქტუაცია</i>	<i>ქულები</i>
1.	არ არის დაშვებული 4-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	2
2.	არ არის დაშვებული 6-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	1
3.	დაშვებულია 6-ზე მეტი ამ ტიპის შეცდომა.	0